

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 20 JUILLET 1921.

PROJET DE LOI

concernant l'emploi des langues
en matière administrative (1).

WETSONTWERP

betreffende het gebruik der talen
in bestuurszaken (1).

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. PASTUR ET CONSORTS.

ARTICLE PREMIER.

1. — Supprimer l'alinéa 2.
2. — Entre les alinéas 3 et 4
ajouter :

*La même latitude est laissée aux
administrations de l'État :*

*1° Lorsqu'elles ont leur siège dans
une commune faisant usage de la
faculté d'adjoindre l'autre langue
nationale;*

*2° Lorsque dans leur correspon-
dance avec le public elles se servent
principalement de la seconde langue.*

ART. 5.

Ajouter un 3° alinéa rédigé
comme suit :

*Les limites des circonscriptions
administratives seront, revisées de*

AMENDEMENTEN DOOR
DEN HEER PASTUR c. s. INGEDIEND.

EERSTE ARTIKEL.

1. — Lid 2 te doen wegvallen.
2. — Tusschen lid 3 en lid 4 in
te lasschen :

*Dezelfde vrijheid wordt aan de
besturen van den Staat toegekend :*

*1° Wanneer zij gevestigd zijn in
eene gemeente, die gebruik maakt
van de vrijheid, de andere landstaal
toe te voegen;*

*2° Wanneer zij in hunne brief-
wisseling met het publiek hoofdza-
kelijk gebruik maken van de tweede
taal.*

ART. 5.

Een lid 3 toe te voegen, lui-
dende :

*De omgrenzing van de bestuurs-
omschrijvingen zal herzien worden*

façon à réaliser l'unité linguistique dans chaque ressort. Les communes de la frontière linguistique où il est fait usage des deux langues seront consultées préalablement à leur incorporation dans une circonscription de l'une ou l'autre langue.

ART. 6.

Le rédiger comme suit :

Le personnel des administrations centrales de l'État est recruté dans des conditions telles qu'il soit dans son ensemble toujours en mesure de satisfaire aux exigences linguistiques de la présente loi.

A cet effet, les candidats originaires de la région flamande du pays subissent leur examen d'entrée à leur choix en français ou en flamand, ils sont soumis en outre à une épreuve sur la connaissance élémentaire de la seconde langue.

Pour les candidats originaires de la partie wallonne du pays ou de l'agglomération bruxelloise, l'examen d'entrée se fait en français; l'épreuve sur la connaissance de la deuxième langue est facultative; dans aucun cas les points obtenus pour les épreuves sur la seconde langue ne comptent pour le classement des candidats.

ART. 8.

Ajouter un 3^e alinéa rédigé comme suit :

Il est créé à Bruxelles par les soins de l'État un office central de traduction chargé notamment de délivrer en la certifiant exacte toute

derwijze dat er taaleenheid zij in elk gebied. De gemeenten der taalgrens, waar gebruik wordt gemaakt van beide talen, moeten vóór hunne vereeniging met eene omschrijving van eene der beide talen geraadpleegd worden.

ART. 6.

Dit artikel te doen luiden.

Het personeel der centrale besturen van den Staat wordt benoemd op zulke wijzen dat het over 't geheel steeds kan voldoen aan de taalvereichten gesteld door deze wet.

Daartoe leggen de kandidaten, afkomstig uit het Vlaamsch gedeelte van het land, hun toegangsexamen af in het Fransch of in het Vlaamsch, naar hunne keuze; er wordt hun bovendien eene proef over de elementaire kennis der tweede taal opgelegd.

Voor de kandidaten afkomstig uit het Waalsch gedeelte van het land of uit de Brusselsche agglomeratie wordt het toegangsexamen afgelegd in het Fransch; de proef over de kennis der tweede taal is niet verplichtend; de punten verworven bij de proeven over de tweede taal komen, in geen geval, in aanmerking voor de rangschikking der kandidaten.

ART. 8.

Een lid 3 toe te voegen, luidende :

Te Brussel wordt door den Staat een centrale vertalingsdienst opgericht; deze dienst is inzonderheid gelast, alle vertalingen van akten,

*traduction d'acte émanant d'une
administration belge.*

ART. 9.

Remplacer les mots « avant le
1^{er} janvier 1920 » par « avant la
promulgation de la présente loi ».

*uitgaande van een Belgisch bestuur,
te leveren en ze tevens echt te ver-
klaren.*

ART. 9.

De woorden: « vóór den 1^o Januari
1920 » te vervangen door: « vóór
de afkondiging dezer wet ».

MAX PASTUR,
BRANQUART,
L. PIÉBARD,
Alf. AMELOT,
G. COUSOT,
Fernand COCQ.
